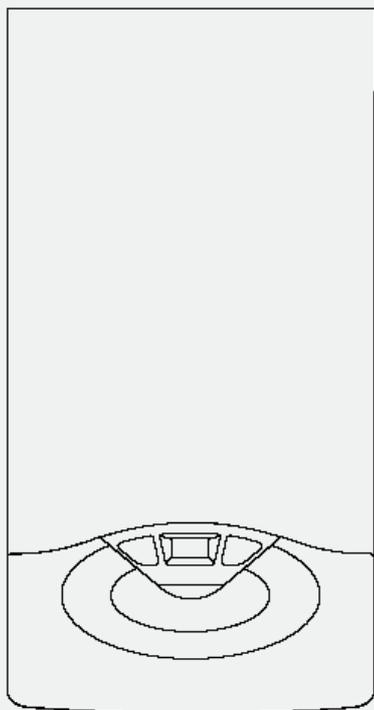




**ARISTON**

**Руководство по эксплуатации**

# **CLAS 24/28**



**Аппарат газовый бытовой  
с водяным контуром**

**CLAS 24 FF  
CLAS 28 FF**

Уважаемый покупатель!

Благодарим за выбор аппарата ARISTON.

Мы гарантируем, что ваш аппарат – надежное и технически совершенное устройство.

В настоящем руководстве приведены подробные указания и рекомендации по установке, эксплуатации и техническому обслуживанию (ТО).

Храните руководство для дальнейшего использования, например, рядом с газовым счетчиком.

При любых возникающих у вас вопросах местный Центр ТО компании MTS всегда к вашим услугам.

**Установку и первый розжиг аппарата разрешается выполнять только квалифицированному персоналу в соответствии с действующими нормами касательно установки и прочими требованиями местных государственных органов и органов здравоохранения.**

**После установки аппарата лицо, осуществлявшее установку, обязано убедиться, что владелец/оператор получил декларацию соответствия и руководство по эксплуатации, а также все необходимые сведения по обращению с аппаратом и защитными устройствами.**

Аппарат предназначен для работы в бытовой системе центрального отопления (ЦО) и горячего водоснабжения (ГВС).

Его следует подключать к контурам ЦО и ГВС, соответствующим его рабочим характеристикам и уровням мощности.

Запрещается использовать аппарат в любых других целях. Изготовитель не несёт ответственности за ущерб, причинённый ненадлежащим, неправильным или нерациональным использованием аппарата, а также нарушением положений настоящего руководства.

Установка, техническое обслуживание и все прочие действия должны производиться в полном соответствии с действующими нормами и указаниями изготовителя. Неправильная установка может привести к травмам людей и домашних животных, повреждению имущества; компания-изготовитель за причинённые этим убытки ответственности не несёт.

При необходимости проводить техническое обслуживание или другие работы в непосредственной близости от труб и газохода, отключите аппарат (установите внешний двухполюсный выключатель в положение «OFF» (Откл.)) и перекройте газовый кран.

По завершении работ привлечите квалифицированный технический персонал для проверки труб и прочего оборудования.

Если аппарат не будет эксплуатироваться в течение длительного времени, рекомендуется отключить его электропитание и перекрыть внешний газовый кран. Если предполагается понижение температуры, следует слить воду из аппарата и системы во избежание повреждения в случае замерзания.

Перед внешней очисткой аппарата отключите его и установите внешний выключатель в положение «OFF» (Откл.).

Запрещается детям и неопытным лицам пользоваться аппаратом без надзора.

### **Маркировка «CE»**

Маркировка «CE» свидетельствует, что аппарат соответствует следующим директивам ЕС:

- **90/396/CEE**  
касательно газовых аппаратов;
- **89/336/CEE**  
касательно электромагнитной совместимости;
- **92/42/CEE**  
касательно энергоэффективности;
- **73/23/CEE**  
касательно электрической защиты.

**ГАРАНТИЯ**

Чтобы воспользоваться гарантией, обратитесь в региональный Центр технической поддержки компании MTS не позднее, чем через три месяца с момента установки аппарата.

Установив, что аппарат действует надлежащим образом, Центр технической поддержки компании MTS предоставит всю необходимую информацию для правильной эксплуатации, введет в действие Гарантию MTS и направит вам гарантийный талон.

**Указания мер безопасности***Значение символов*

Нарушение этих требований может привести к травме, в том числе смертельной.



Нарушение этих требований может привести к ущербу, в том числе серьезному, для имущества, растений и животных.

**Запрещается производить работы, требующие вскрытия аппарата.**

Опасность поражения электрическим током от токоведущих частей под напряжением.  
Опасность ожога от элементов, работающих при высокой температуре, а также травмы от острых кромок и выступающих элементов.

**Запрещается производить работы, требующие демонтажа аппарата.**

Опасность поражения электрическим током от токоведущих частей под напряжением.



Опасность затопления при утечке воды из поврежденных трубопроводов.

Опасность взрыва, пожара и отравления при утечке газа из разъединенных трубопроводов.

**Избегайте повреждения кабеля электропитания.**

Опасность поражения электрическим током от неизолированных проводов.

**Запрещается размещать какие бы то ни было предметы на аппарате.**

Опасность травмы при падении предметов с аппарата вследствие вибрации.



Опасность повреждения аппарата или предметов под ним при падении предметов с аппарата вследствие вибрации.

**Запрещается становиться на аппарат.**

Опасность травмы при падении аппарата.



Опасность повреждения аппарата или предметов под ним при падении аппарата.

**Запрещается для очистки аппарата подниматься на неустойчивые предметы, табуреты, стулья, лестницы.**

Опасность травмы при падении с высоты или пореза (при случайном складывании лестницы-стремянки).



**Запрещается производить очистку аппарата, не отключив его и не установив внешний выключатель в положение «OFF» (Откл.).**

Опасность поражения электрическим током от токоведущих частей под напряжением.



**Запрещается использовать для очистки аппарата инсектициды, растворители и агрессивные моющие средства.**

Опасность повреждения пластмассовых и окрашенных частей.



**Запрещается применять аппарат в любых целях, кроме бытовых.**

Повреждение аппарата вследствие перегрузки в процессе эксплуатации.

Опасность повреждения предметов при ненадлежащем обращении.



**Запрещается детям и неопытным лицам пользоваться аппаратом.**

Повреждение аппарата вследствие ненадлежащей эксплуатации.



**При обнаружении запаха горелых материалов или дыма из аппарата, отсоедините его от электросети, перекройте газовый кран, откройте все окна и обратитесь за помощью.**

Опасность травмы при ожоге, вдыхании дыма; опасность отравления.

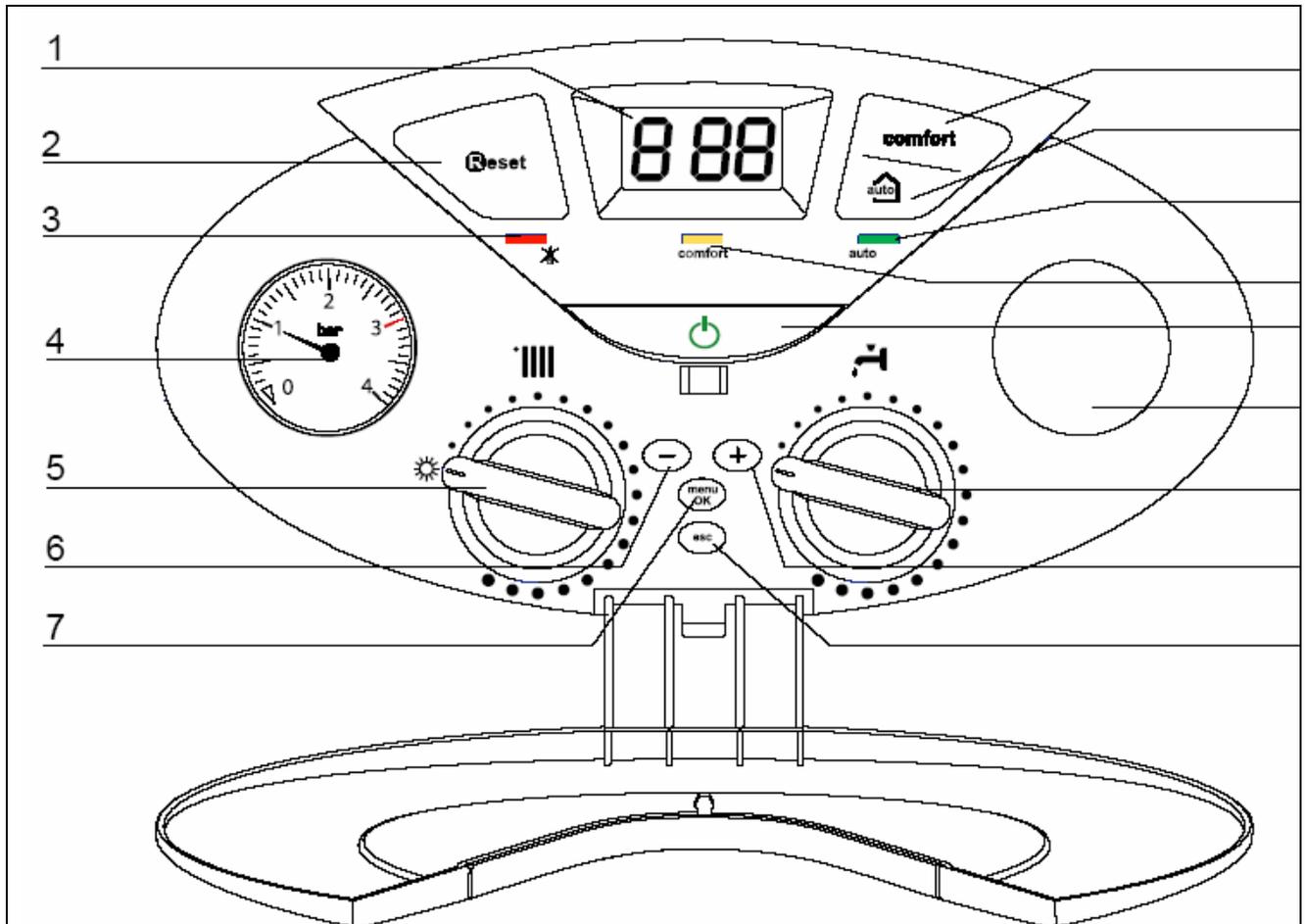


**При обнаружении запаха газа перекройте газовый кран, откройте все окна и обратитесь за помощью**

Опасность взрыва, пожара и отравления.

**ОСТОРОЖНО!**

Производить установку, первый розжиг и техническое обслуживание разрешается только квалифицированному персоналу с использованием комплектной документации. Неправильная установка может привести к травмам людей и домашних животных, повреждению имущества; компания-изготовитель за причинённые этим убытки ответственности не несёт.

**Панель управления****Экспликация**

1. Дисплей
2. Кнопка «RESET» (Сброс)
3. Красный светодиод (светится = аппарат отключен)
4. Датчик давления в контуре ЦО
5. Рукоятка переключения ЦО лето-зима и регулировки температуры ЦО
6. Кнопка программирования “-”
7. Кнопка «Menu/OK» (Меню/OK)
8. Кнопка «Esc» (Выход)
9. Кнопка программирования “+”
10. Регулятор температуры воды в контуре ГВС
11. Таймер-программатор (факультативный)
12. Переключатель «ON/OFF» (Вкл./Откл.)
13. Светодиод режима «Комфорт»
14. Зелёный светодиод (режим Автоматика включен)
15. Кнопка «Auto» (Автоматика; пуск регулировки температуры)
16. Кнопка «COMFORT» (Комфорт)

## Начальная процедура

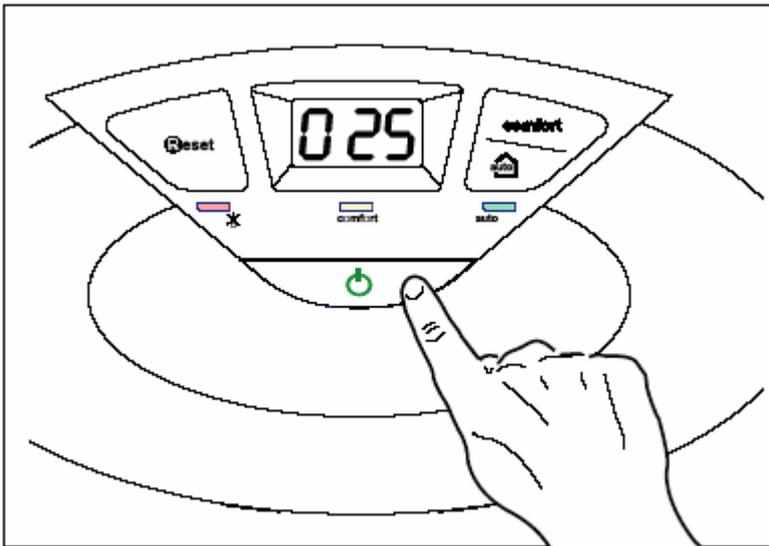
Если аппарат установлен в жилом помещении, убедитесь, что выполнены все действующие нормы по подаче воздуха и вентиляции.

Регулярно проверяйте давление воды по показаниям на дисплее; при холодной системе значение должно быть от 0,6 до 1,5 бар.

Если давление незначительно меньше минимального допустимого, для восстановления давления откройте кран в нижней части аппарата. Если давление падает часто, возможно, в системе имеется течь. Обратитесь к водопроводчику.

## Порядок розжига

Чтобы включить аппарат, нажмите кнопку «ON/OFF» (Вкл./Откл.) на панели управления. На дисплее отображается:



Первая цифра указывает рабочий режим:

- 0 XX - Ожидание.
- C XX - Подача ЦО
- C XX - Задержка отключения вентиляции при отключении ЦО
- d XX - Подача ГВС
- H XX - Задержка отключения циркуляции в режиме ГВС
- F XX - Включен циркуляционный насос в режиме защиты от замерзания
- Включена горелка в режиме защиты от замерзания

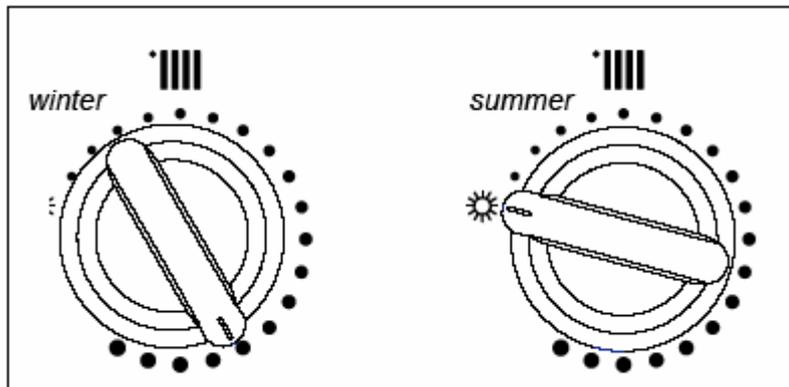
Вторая и третья цифры указывают:

- температуру на подаче при отсутствии команды на ЦО;
- температуру на подаче в режиме ЦО;
- температуру воды в режиме ГВС;
- температуру на подаче в режиме защиты от замерзания.

### Зимний и летний рабочие режимы

В рабочем режиме «зима» аппарат используется как для ЦО, так и для ГВС. В режиме «лето» аппарат используется только для ГВС.

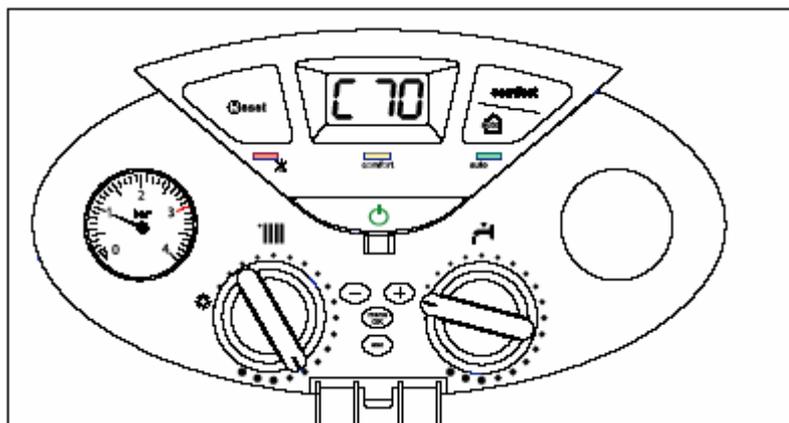
Для выбора режима «зима» или «лето» служит рукоятка на панели управления. Положение «#» рукоятки «5» соответствует режиму «лето». Положение рукоятки между минимальным и максимальным делениями шкалы соответствует режиму «зима».



### Регулировка ЦО

Для регулирования температуры в контуре ЦО служит рукоятка «5». При положении её указателя между 1 и 6 температура регулируется в пределах от 38 °С до примерно 82 °С.

На дисплее отображается температура воды в первичном контуре.

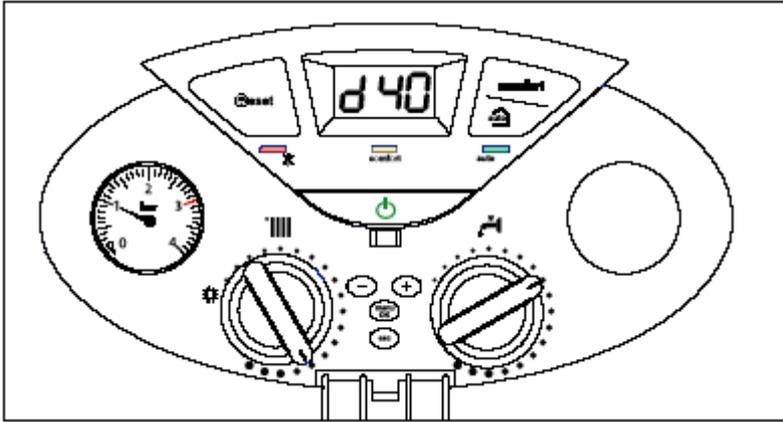


### Регулировка температуры ГВС

Регулировка температуры воды в контуре ГВС с помощью рукоятки «5» возможна как в зимнем, так и в летнем рабочих режимах. Регулировка температуры ГВС возможна в пределах от 36 °С до примерно 56 °С, в зависимости от разбора и положения рукоятки между минимальным и максимальным делениями шкалы.

Чтобы увеличить температуру воды, поверните рукоятку «10» на максимум и уменьшите разбор.

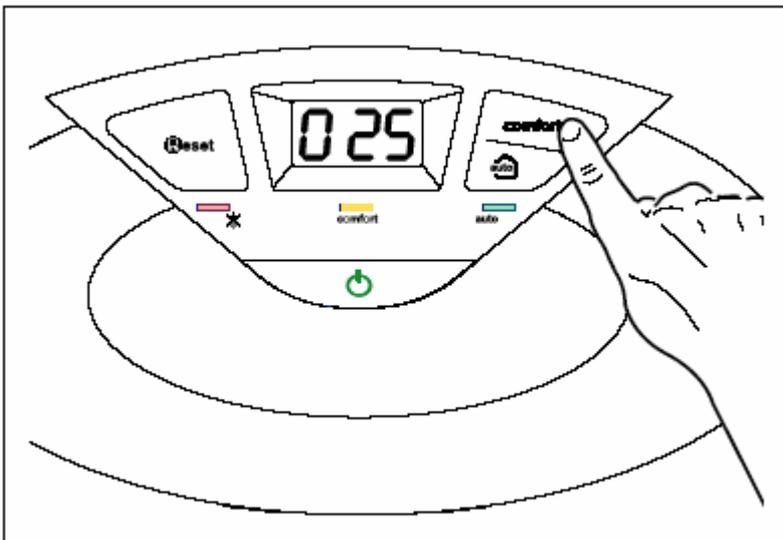
На дисплее отображается температура воды в контуре ГВС.



### Режим «Комфорт»

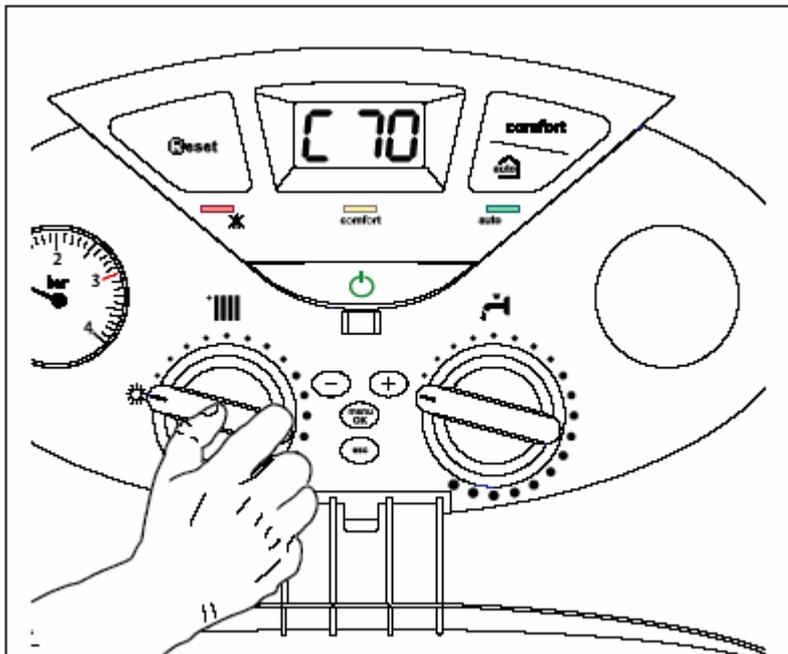
Режим «Комфорт» обеспечивает большее удобство ГВС, т.к. в этом режиме вторичный теплообменник поддерживается при некоторой заданной температуре, даже когда разбора горячей воды нет; благодаря этому подача горячей воды при необходимости может начаться быстрее.

Чтобы включить этот режим, нажмите кнопку «COMFORT» на панели управления. Когда аппарат работает в режиме «Комфорт», светится желтый светодиод «1» на панели управления.



### Отключение ЦО

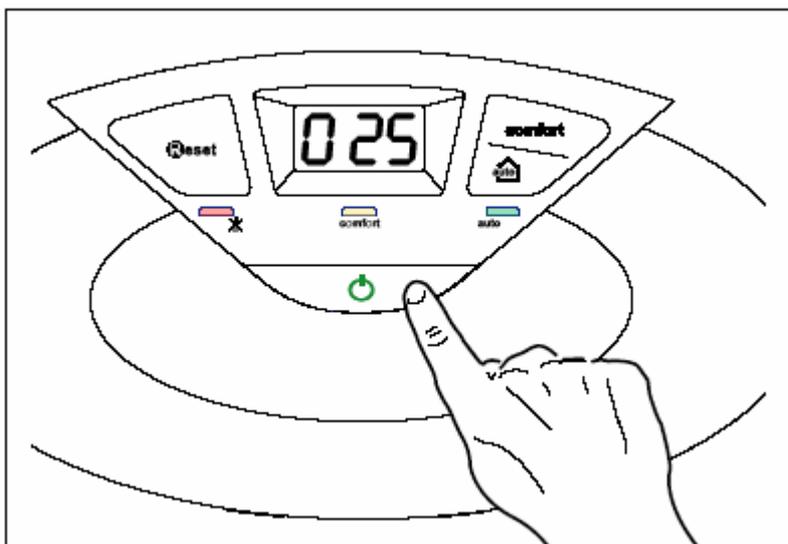
Чтобы отключить отопление, поверните рукоятку «5» в положение «#». Подача горячей воды в контур ГВС по-прежнему возможна.



### Отключение аппарата

Чтобы отключить аппарат, нажмите кнопку «ON/OFF» (Вкл./Откл.) на панели управления. При этом отключается и дисплей.

Для полного отключения аппарата переведите внешний двухполюсный выключатель в положение «OFF» (Откл.). Перекройте газовый кран.



### Условия автоматического отключения аппарата

Для защиты аппарата от повреждения предусмотрены проверки, осуществляемые электронным блоком управления (ЭБУ). В случае отклонения от нормальной работы производится отключение. При защитном отключении на дисплей панели управления выводится код ошибки, указывающий тип и причину отключения.

Предусмотрены два типа отключения:

#### Защитное отключение

Осуществляется в случае отклонения от нормальной работы, которое может быть устранено без вмешательства технического персонала. В этом случае аппарат автоматически включается повторно, как только причина отключения устранена. На дисплее мигает «Err» (Ошибка) и код ошибки (например, Err 107).

После устранения причины отключения аппарат возобновляет нормальное функционирование.

При защитном отключении можно попытаться восстановить работу аппарата путём его отключения и повторного включения кнопкой «ON/OFF» на панели управления.

Если после этого на дисплее аппарата по-прежнему остаётся символ защитного отключения, отключите аппарат. Для этого переведите внешний выключатель в положение «OFF» (Откл.), перекройте газовый кран и обратитесь к квалифицированному техническому персоналу.

#### Защитное отключение из-за низкого давления воды

При недостаточном давлении воды в контуре ЦО аппарат производит защитное отключение.

На дисплее мигает «Err» (Ошибка) и код недостаточной циркуляции – 10, или 104, или 105, или 106, или 107 (Err 107).



Проверьте давление воды по показаниям на дисплее; при холодной системе значение должно быть от 0,6 до 1,5 бар.

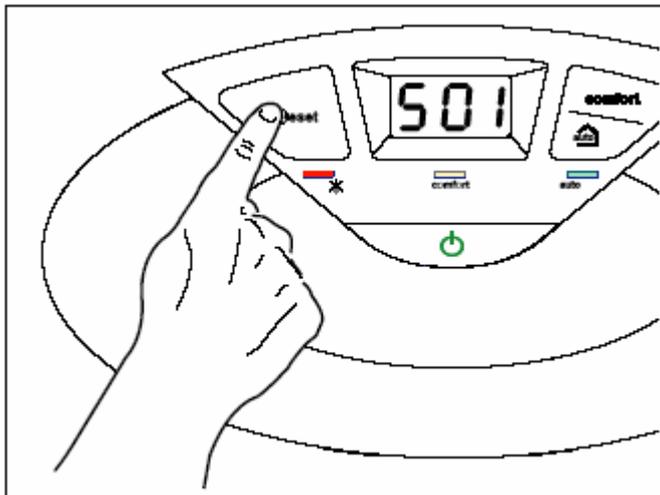
Если давление незначительно меньше минимального допустимого, для восстановления давления откройте кран в нижней части аппарата.

Если давление падает часто, возможно, в системе имеется течь. Обратитесь к водопроводчику.

## Останов

Относится к случаям, когда неисправность не может быть устранена автоматически. На дисплее мигает «Err» (Ошибка), код ошибки и светится красный светодиод «».

Аппарат не перезапускается автоматически, но, возможно, может быть перезапущен по нажатию кнопки « Reset». Если несколько попыток перезапуска не дают желаемого результата, обратитесь к техническому персоналу.



## ВНИМАНИЕ!

**В СЛУЧАЕ ЧАСТЫХ ОСТАНОВОВ ОБРАТИТЕСЬ В УПОЛНОМОЧЕННЫЙ ЦЕНТР ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ. ПО СООБРАЖЕНИЯМ БЕЗОПАСНОСТИ РАЗРЕШЕНО В ТЕЧЕНИЕ 15 МИН ВЫПОЛНЯТЬ НЕ БОЛЕЕ ПЯТИ ОПЕРАЦИЯ СБРОСА (НАЖАТИЙ НА КНОПКУ  Reset).**

**ЕСЛИ ОСТАНОВ ИМЕЕТ МЕСТО НЕ СИСТЕМАТИЧЕСКИ ИЛИ ОДНОКРАТНО, ОБРАЩАТЬСЯ В ЦЕНТР ТО НЕ ОБЯЗАТЕЛЬНО.**

## Таблица остановов

Дисплей	Описание
1 01	Перегрев
5 01	Нет пламени
1 03	Недостаточная циркуляция
1 04	
1 05	
1 06	
1 07	
3 05	Сбой ЭБУ
3 06	Сбой ЭБУ
3 07	Сбой ЭБУ

### Защита от замерзания

Режим защиты замерзания включается при включенном электропитании по показаниям датчика температуры на подаче ЦО независимо от остальных режимов.

Если температура в первичном контуре опускается ниже 8 °С, на несколько минут включается насос.

Через две минуты циркуляции (нерегулируемая продолжительность) аппарат проверяет следующее:

- a) если температура на подаче ЦО выше 8 °С, насос останавливается;
- b) Если температура на подаче ЦО между 4 и 8 °С, насос работает еще две минуты;
- c) если температура на подаче ЦО ниже 4 °С, производится розжиг горелки (в режиме ЦО) на минимуме мощности; горелка работает, пока температура не достигнет 33 °С, после чего отключается, а насос работает еще две минуты.

Режим защиты от замерзания запускается (при нормальной работе аппарата) только при соблюдении следующих условий:

- давление в системе нормальное;
- электропитание аппарата имеется (символ  подсвечен);
- имеется подача газа.

### Кнопка Автоматика – включение регулировки температуры

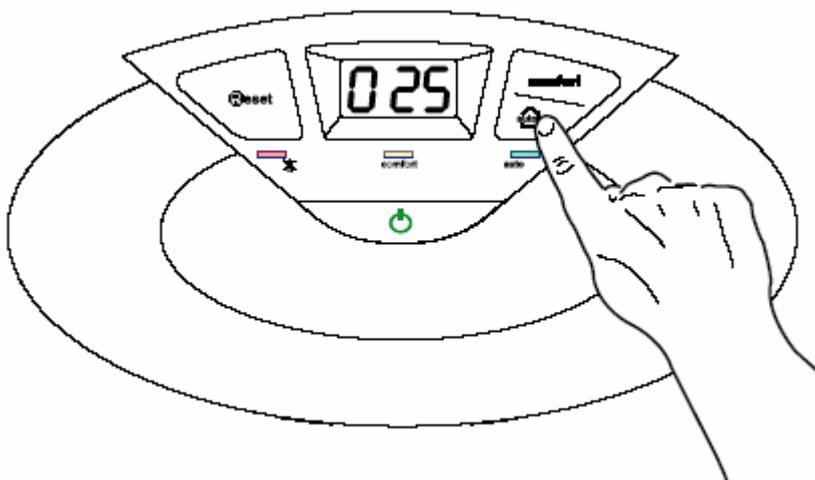
В режиме Автоматика (AUTO) работа аппарата регулируется в зависимости от условий вне помещения и состава системы, в которой установлен аппарат.

Комфортная температура в помещении при этом достигается быстрее всего, однако при максимальной экономии средств и энергии и максимальном к.п.д., благодаря чему также снижается износ элементов аппарата.

Наши квалифицированные технические специалисты разъяснят, какие устройства можно подключать к аппарату, и соответственно запрограммируют его.

Обычно аппараты такого типа настроены на высокую температуру (70–80 °С), с целью обеспечения эффективной работы ЦО в зимний период при низкой температуре вне помещения. Однако этот режим сохраняется и в менее холодные дни, более типичные для осенне-зимнего периода. Это приводит к перегреву помещения, даже если в нём имеется термостат, контакты которого при этом размыкаются. Как следствие, расходуется слишком много энергии, а условия в помещении далеки от комфортных.

Новый режим Автоматика «перехватывает управление» аппаратом и устанавливает оптимальный режим в зависимости от условий среды, внешних устройств, подключенных к аппарату и требуемых рабочих характеристик. В этом режиме аппарат постоянно определяет, на каком уровне теплопроизводительности действовать, по температуре вне помещения и заданной температуре в помещении.



### Переключение на другой тип газа

Аппараты рассчитаны на природный газ (метан) и сжиженный газ. Для переключения обратитесь в уполномоченный центр ТО.

### Техническое обслуживание

Ежегодное профилактическое ТО аппарата должен осуществлять квалифицированный персонал.

При надлежащем ТО эксплуатационные затраты снижаются.

